382R0122

Nº L 16/10 Jornal Oficial das Comunidades Europeias 22. 1. 82

REGULAMENTO (CEE) Nº 122/82 DA COMISSÃO

de 19 de Janeiro de 1982

relativo a segunda alteração do Regulamento (CEE) nº 3039/79 que determina as condições de admissão do nitrato de sódio natural e do nitrato de soda potássico natural respectivamente nas subposições 31.02. A e 31.05 A III a) da pauta aduaneira comum

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Económica Europeia,

Tendo em conta o Regulamento (CEE) nº 97/69 do Conselho, de 16 de Janeiro de 1969, relativo às medidas a tomar para aplicação uniforme da nomenclatura da pauta aduaneira comum (1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Acto de Adesão da República Helénica e, nomeadamente, os seus artigos 3º e 4º,

Considerando que o Laboratorio del Servicio de Minas del Estado de Antofagasta, que figura no Anexo II do Regulamento (CEE) nº 3039/79 (2) como organismo emissor do certificado de qualidade para o nitrato de sódio natural e o nitrato de soda potássico natural, exportados da República do Chile para a Comunidade, é substituído pelo Servicio Nacional de Geologia y Mineria de Santiago; que, por outro lado, nas casas nºs 9, 10, 12 e 13 do certificado referido no Anexo I, surgiram alguns erros no texto em espanhol;

Considerando que, desde logo, se deve alterar o Regulamento (CEE) nº 3039/79 no que respeita aos Anexos I e II;

Considerando que as medidas previstas no presente regulamento estão conformes com o parecer do Comité da Nomenclatura da Pauta Aduaneira Comum,

ADOPTOU O PRESENTE REGULAMENTO:

Artigo 1º

Os Anexos I e II do Regulamento (CEE) nº 3039/79 são substituídos pelos Anexos I e II do presente regulamento.

Artigo 2º

O presente regulamento entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias.*

Todavia, até 28 de Fevereiro de 1982, os certificados emitidos pelo Laboratorio del Servicio de Minas del Estado de Antofagasta, podem ser utilizados.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-membros.

Feito em Bruxelas em 19 de Janeiro de 1982.

Pela Comissão
Karl-Heinz NARJES
Membro da Comissão

(1) JO nº L 14 de 21. 1. 1969, p. 1.
(2) JO nº L 341 de 31. 12. 1979, p. 46.

ANEXO I

BILAG I – ANHANG I – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I – ANNEX I – ANNEXE I – ALLEGATO I – BIJLAGE I

1 Expedidor – Ekspeditør – Absender – 'Αποστολέας – Consignor – Expéditeur – Mittente – Afzender	2 Número – Nummer – Nummer – 'Αριθμός – Number – Numéro – Numero – Nummer
	3 **REPÚBLICA DE CHILE** **Servicio Nacional de Geología y Minería**
4 Destinario – Modtager – Empfänger – Παραλήπτης – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde	5 **CERTIFICADO DE CALIDAD** **KVALITETSCERTIFIKAT** **REINHEITSZEUGNIS** ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ **CERTIFICATE OF QUALITY** **CERTIFICAT DE QUALITÉ** **CERTIFICATO DI QUALITÀ** **KWALITEITSCERTIFICAAT**
6 Puerto de embarque – Afskibningssted – Verladehafen – Αμένας φορτώσεως – Port of embarkation – Port d'embarquement – Porto d'imbarco – Haven van lading	
8 Barco – Skib – Schiff – Πλοῖο – Ship – Bateau – Nave – Schip	7 **NITRATO DE CHILE** **CHILE-SALPETER** **NITRAT AUS CHILE** ΝΙΤΡΟ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ **NITRATE FROM CHILE** **NITRATE DU CHILI** **NITRATO DEL CILE** **NITRAAT UIT CHILI**
9 Conocimiento – Konnossement – Konnossement – Φορτωτική – Bill of lading – Connaissement – Polizza di carico – Connossement	

10 En sacos – I sække – In Säcken – Σέ σάκους – In sacks – En sacs – In sacchi – In Zakken ([1]) Marca – Mærke – Zeichen – Σημεῖα – Marks – Marques – Marche – Merken: Número – Nummer – Nummern – 'Αριθμοί – Numbers – Numeros – Numeri – Nummers: Cantidad – Antal – Anzahl – Ποσότητα – Number – Nombre – Quantità – Aantal: A granel – Løst ladet – Als Massengut – Χύμα – Loose – En vrac – Alla rinfusa – Los gestort ([1])	11 Cantidad ([2]) en números Mængde ([2]) i tal Menge ([2]) in Ziffern Ποσότητα ([2]) ἀριθμητικῶς Quantity ([2]) in figures Quantité ([2]) en chiffres Quantità ([2]) in cifre Hoeveelheid ([2]) in cijfers

12 Cantidad ([2]) en letra – Mængde ([2]) i bogstaver – Menge ([2]) in Buchstaben – Ποσότητα ([2]) ὁλογράφως – Quantity ([2]) in words – Quantité ([2]) en lettres – Quantità ([2]) in lettere – Hoeveelheid ([2]) voluit

13 VISADO DEL ORGANISMO EMISOR – PÅTEGNING FRA UDSTEDENDE ORGAN – BESCHEINIGUNG DER AUSSTELLENDEN STELLE – ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΠΟΥ ΤΟ ΕΞΕΔΩΣΕ – CERTIFICATE OF THE ISSUING AUTHORITY – VISA DE L'ORGANISME ÉMETTEUR – VISTO DELL'ORGANISMO EMITTENTE – VISUM VAN DE INSTANTIE VAN AFGIFTE

El Servicio Nacional de Geología y Minería certifica que el cargamento de nitraro descrito mas arriba esta constituido por:

— nitrato de sodio natural de Chile, con un contenido en nitrógeno que exceda 16,3 % en peso ([1]);

— nitrado de sodio potásico natural de Chile, consistente en una mezcla natural de nitrato de sodio y de nitrato de potasio (la proporción de este último elemento no sobrepasando 44 %) con un contenido global en nitrógeno que no exceda 16,3 % en peso, producido en Chile y obtenido por lixiviación del mineral de nitrato llamado «caliche» en solución acuosa, seguido por una cristalización fraccionada por enfriamento y/o evaporación solar ([1]).

....., 19.....

Sello – Stempel – Stempel – Σφραγίδα – Stamp – Cachet – Timbro – Stempel

Firma – Underskrift – Unterschrift – 'Υπογραφή – Signature – Signature – Firma – Handtekening

(Véase traducción bajo el no 14 – Oversættelse se nr. 14 – Übersetzung siehe Nr. 14 – Βλέπε μετάφραση ἀριδ. 14 – See the translation under No 14 – Voir traduction au n° 14 – Vedi traduzione al n. 14 – Zie voor vertaling nr. 14)

([1]) Biffer la mention inutile – Cancellare la menzione inapplicable – Doorhalen wat niet van toepassing is. – Σέ μετριχούς τόνους – In tonnes – En tonnes métriques – In tonnellate metriche – In metrieke ton.

([2]) En toneladas métricas – I ton – In metrischen Tonnen – Σέ μετριχούς τόνους – In tonnes – En tonnes métriques – In tonnellate metriche – In metrieke ton.

14 Servicio Nacional de Geología y Minería attesterer herved, at den ovenfor beskrevne ladning nitrat (salpeter) består af:

— naturligt Chile-natriumnitrat (natronsalpeter) med et nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder;

— naturligt Chile-kaliumnatriumnitrat, bestående af en naturlig blanding af natriumnitrat og kaliumnitrat (med indhold af kaliumnitrat på 44 vægtprocent og derunder) med et samlet nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder, produceret i Chile ved ekstraktion af et mineral, benævnt »caliche«, i form af udludning med en vandopløsning, efterfulgt af en krystallisation gennem forskellige former for afkølinger og/eller solfordampning.

Der Servicio Nacional de Geología y Minería bescheinigt, daß sich die oben genannte Ladung zusammensetzt aus:

— natürlichem Natronsalpeter aus Chile mit einem Stickstoffgehalt von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen;

— natürlichem Kaliumnatriumnitrat aus Chile, bestehend aus natürlichen Mischungen von Natriumnitrat und Kaliumnitrat (mit einem Anteil an Kaliumnitrat bis zu 44 Gewichtshundertteilen), mit einem Gesamtgehalt an Stickstoff von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen, erzeugt in Chile durch Auslaugen des Rohminerals mit der Bezeichnung „caliche" in wäßriger Lösung mit nachfolgender fraktionierter Kristallisation durch Abkühlung und/oder Verdampfung durch Sonnenwärme.

Τό Servicio Nacional de Geología y Minería πιστοποιεῖ ὅτι τό φορτίο νίτρου, τό ὁποῖο περιγράφεται παραπάνω, ἀποτελεῖται ἀπό:

— φυσικό νιτρικό νάτριο τῆς Χιλῆς, περιεκτικότητος σέ ἄζωτο ὄχι ἀνώτερης ἀπό 16,3 %, κατά βάρος,

— φυσικό νιτρικό καλιονάτριο τῆς Χιλῆς, τό ὁποῖο συνίσταται ἀπό ἕνα φυσικό μίγμα νιτρικοῦ νατρίου καί νιτρικοῦ καλίου (ἡ ἀναλογία τοῦ τελευταίου στοιχείου μπορεῖ νά φθάσει τό 44 %) ὁλικῆς περιεκτικότητος σέ ἄζωτο ὄχι ἀνώτερης ἀπό 16,3 %, κατά βάρος, παρασκευαζόμενο στή Χιλή καί λαμβανόμενο μέ πλύση τοῦ ὀρυκτοῦ τοῦ νίτρου "caliche" σέ ὑδατικό διάλυμα, ἀκολουθούμενη ἀπό κλασματική κρυστάλλωση, μέ ψύξη ἤ ἡλιακή ἐξάτμιση.

The Servicio Nacional de Geología y Minería hereby certifies that the cargo of nitrate described above consists of:

— natural Chilean sodium nitrate of a nitrogen content not exceeding 16·3 % by weight;

— natural Chilean potassic sodium nitrate consisting of a natural mixture of sodium nitrate and potassium nitrate (the proportion of the latter element may be as high as 44 %) of a total nitrogen content not exceeding 16·3 % by weight, produced in Chile by extraction from the nitrate mineral called 'caliche' by lixiviation with a water solution, followed by crystallization by differential cooling and/or solar evaporation.

Le Servicio Nacional de Geología y Minería certifie que le chargement de nitrate décrit ci-dessus est constitué de:

— nitrate de sodium naturel du Chili d'une teneur en azote n'excédant pas 16,3 % en poids,

— nitrate de soude potassique naturel du Chili, consistant en un mélange naturel de nitrate de sodium et de nitrate de potassium (la proportion de ce dernier élément pouvant atteindre 44 %) d'une teneur globale en azote n'excédant pas 16,3 % en poids, produit au Chili et obtenu par lixiviation du minéral de nitrate appelé « caliche » en solution aqueuse, suivie d'une cristallisation fractionnée par refroidissement et/ou évaporation solaire.

Il Servicio Nacional de Geología y Minería certifica che il carico di nitrato qui descritto è costituito da:

— nitrato di sodio naturale del Cile con tenore di azoto non superiore, in peso, al 16,3 %;

— nitrato sodico potassico naturale del Cile, consistente in un miscuglio naturale di nitrato di sodio e di nitrato di potassio (la proporzione di quest'ultimo elemento può raggiungere il 44 %), con tenore globale di azoto non superiore, in peso, al 16,3 % prodotto nel Cile e ottenuto per liscivazione con acqua del minerale di nitrato detto « caliche », seguita da cristallizzazione frazionata mediante raffreddamento e/o evaporazione solare.

Het Servicio Nacional de Geología y Minería verklaart dat de hierboven omschreven lading nitraat bestaat uit:

— natuurlijk natriumnitraat uit Chili met een gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspercenten;

— natuurlijk kaliumhoudend natriumnitraat uit Chili, zijnde een natuurlijk mengsel van natriumnitraat en kaliumnitraat (waarvan het gedeelte aan kaliumnitraat ten hoogste 44 gewichtspercenten bedraagt) met een totaal gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspercenten, geproduceerd in Chili en verkregen door het uitlogen van nitraatertsen, „caliche" genoemd met water, gevolgd door gefractioneerde kristallisatie door koeling en/of door indamping door zonnewarmte.

ANEXO II

País de exportação	Denominação do produto	Organismo emissor	
		Denominação	Lugar de estabelecimento
República do Chile	— Nitrato de sódio natural (31.02) A) — Nitrato de soda potássico natural, que consiste numa mistura natural de nitrato de sódio e de nitrato de potássio (podendo a proporção deste último elemento atingir 44 %) com um teor global de azoto que não exceda 16,3 % em peso [31.05 A. III a)]	Servicio Nacional de Geología Y Minería	Santiago